

Eugenio Polgovsky

**LOS HEREDEROS****DIE ERBEN**  
**THE INHERITORS**  
**LES HERITIERS****Mexiko 2008****Länge** 90 Min.  
**Format** HD-Projektion  
**Farbe****Stabliste**

Regie	Eugenio Polgovsky
Buch	Eugenio Polgovsky
Kamera	Eugenio Polgovsky
Schnitt	Eugenio Polgovsky
Ton	Camille Tauss Cristian Manzutto
Musik	Banda Mixe de Oaxaca
Produzent	Eugenio Polgovsky



Dokumentarfilm

**DIE ERBEN**

In Mexiko müssen Landarbeiterkinder von klein auf arbeiten. Sie schuften auf der Farm, hüten Viehherden, ernten Tomaten, Chilis oder Mais, brennen Tonziegel, weben Stoffe, basteln phantasievolle Alebrijes-Figuren, holen Wasser und passen dabei auch noch auf ihre kleinen Geschwister auf. Das geht seit vielen Generationen so. Die Älteren zeigen den Jüngeren, was zu tun ist, verraten ihre Tricks und vererben ihnen die nötigen Arbeitsgeräte. Jeder Tag ist ein neuer Kampf ums Überleben, Freiräume bietet nur die kurze Zeit vor dem Schlafengehen. Die Kinderarbeiter können nicht zur Schule gehen, weil ihre Eltern auf ihre Mithilfe angewiesen sind. Die fehlende Schulausbildung verhindert jede weitere Zukunftschance. Sie leben inmitten eines Kreislaufs aus Verarmung und Verelendung, aus dem es kein Entrinnen gibt.

In seinem Dokumentarfilm schildert Eugenio Polgovsky auf einprägsame Weise das bedrückende Leben der mexikanischen Landbevölkerung. Und wie schon in TRÓPICO DE CÁNCER geht es hier nicht allein um das Los der Kinder, sondern um die Familien, die unter solchen Bedingungen ihr Leben fristen müssen. In seinem Engagement für seine Protagonisten erinnert Polgovskys Film an frühe sozialkritische Filme Jean Rouchs oder Fernando Birris.

**THE INHERITORS**

In Mexico the children of farm labourers are obliged to work at an early age. They toil away on farms, tend livestock, harvest tomatoes, chillies or sweet corn, burn clay tiles, weave material, carve wooden *alebrije* figures, fetch water and even manage to take care of their younger brothers and sisters. This is how it has been for generations. The older children show the younger ones what is to be done, teach them their tricks and pass on all the necessary tools.

Every day represents a fresh struggle for survival and the only freedom they have is the short period of time before they go to sleep. Child workers can't go to school because their parents rely on their help. Yet their lack of education practically eradicates their chances of a decent future. Their lives are

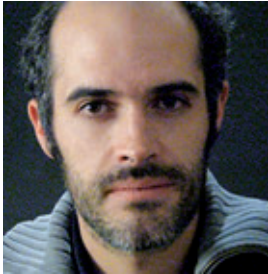
Produktion  
Tecolote Films  
Malintzin 17 dept. 314 Col.Del Carmen,  
Coyoacan  
MEX-04100 Mexico City  
Tel.: +52 55 55543224  
tecolotefilms@gmail.com

Weltvertrieb  
Tecolote Films  
Malintzin 17 dept. 314 Col.Del Carmen,  
Coyoacan  
MEX-04100 Mexico City  
Tel.: +52 55 55543224  
tecolotefilms@gmail.com

a vicious circle of poverty and pauperisation from which there is no escape. Eugenio Polgovsky's documentary is an impressive depiction of the bleak lives of Mexico's rural population. As in his earlier work, TRÓPICO DE CÁNCER, he concentrates not just on the children but on whole families who are obliged to eke out an existence in such miserable conditions. Polgovsky's commitment to his protagonists in this film is reminiscent of the early socio-critical works of directors such as Jean Rouch and Fernando Birri.

### Filmografie

Dokumentarfilme	
2002	ADIÓS MARINA
2003	EL COLOR DE SU SOMBRA
	Kurzfilm
2004	TRÓPICO DE CÁNCER
2008	LOS HEREDEROS



Eugenio Polgovsky

### Biografie

Geboren am 29.6.1977 in Mexiko-Stadt. Arbeitete als Fotograf und wurde 1995 von der UNESCO ausgezeichnet. Studierte am Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexiko-Stadt Filmregie. 2002 realisierte er mit ADIÓS MARINA seinen ersten Dokumentarfilm. Ist auch als Kameramann tätig.

### Biography

Born in Mexico City on 29.6.1977, he began his career as a photographer, receiving a UNESCO award in 1995. He studied film directing at the Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico City and made his first documentary, ADIÓS MARINA, in 2002. He also works as a cinematographer.

### Biographie

Né le 29-6-1977 à Mexico. Travaille comme photographe et reçoit en 1995 une récompense de l'UNESCO. Etudie la mise en scène au Centro de Capacitación Cinematográfica de Mexico. Réalise en 2002 son premier film documentaire, ADIÓS MARINA. Travaille également comme caméraman.

### LES HERITIERS

Au Mexique, les enfants des ouvriers agricoles doivent travailler dès leur plus jeune âge. Ils sont employés à la ferme, gardent les troupeaux, récoltent les tomates, les piments et le maïs, font cuire les briques d'argile, tissent des étoffes, fabriquent des « alebrijes », vont chercher l'eau et surveillent en même temps les plus jeunes enfants de la famille. Cela fonctionne ainsi depuis des générations. Les adultes montrent aux enfants ce qu'il y a à faire et toutes les astuces du métier, en leur confiant les outils de travail nécessaires.

Chaque journée est une nouvelle lutte pour la survie et ce n'est que juste avant l'heure du coucher que le moment des loisirs est venu. Les enfants qui travaillent ne peuvent pas aller à l'école parce que leurs parents ont besoin de leur aide. Ce manque de scolarisation constitue un obstacle à toute possibilité pour l'avenir. Ils vivent dans un cercle vicieux d'appauvrissement et de misère qui ne présente aucune issue.

Dans son film documentaire, Eugenio Polgovsky brosse un tableau impressionnant de la vie accablante de la population rurale au Mexique. Et comme c'était déjà le cas dans TRÓPICO DE CÁNCER, il ne s'agit pas seulement ici du destin des enfants mais de familles entières qui s'éreintent pour gagner péniblement leur vie dans des conditions pareilles. En s'engageant ainsi pour ses personnages, le film de Polgovsky rappelle les premiers films de critique sociale de Jean Rouch ou de Fernando Birri.

